

Treaty between the United States and Norway amending the extradition treaty of June 7, 1893, between the two countries. Signed at Washington, December 10, 1904; ratification advised by the Senate, January 6, 1905; ratified by the President, April 1, 1905; ratified by Sweden and Norway, February 3, 1905; ratifications exchanged at Washington, April 4, 1905; proclaimed, April 6, 1905.

December 10, 1904.

BY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA.

A PROCLAMATION.

Whereas a Treaty between the United States of America and His Majesty the King of Sweden and Norway amending the last paragraph of Article II of the Treaty of Extradition between the United States and Norway, concluded June 7, 1893, was concluded and signed by their respective Plenipotentiaries at Washington on the tenth day of December, one thousand nine hundred and four, the original of which Treaty, being in the English and Norwegian languages is word for word as follows:

Preamble.

Whereas the Kingdom of Norway has enacted a new penal code, taking effect January 1, 1905, by which the penalty of imprisonment at hard labor is abolished, the United States of America and His Majesty the King of Sweden and Norway have deemed it expedient to conclude a treaty amending, in this respect, the treaty of extradition concluded between the same High Contracting Parties on June 7, 1893, and have appointed for that purpose the following Plenipotentiaries:

The President of the United States of America, John Hay, Secretary of State of the United States of America; and

His Majesty the King of Sweden and Norway, J. A. W. Grip, His Majesty's Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the United States of America;

Who, after having communicated to each other their respective full powers, found in good and

Da der i kongeriget Norge er udfærdiget en ny straffelov, som træder ikraft 1 januar 1905, ved hvilken strafarten strafarbejde er afskaffet, har Amerikas Forenede Stater og Hans Majestæt Kongen af Sverige og Norge anseet det tjenligt at slutte en traktat, som under hensyn hertil ændrer udleveringstraktaten sluttet mellem de samme høie kontraherende parter den 7 juni 1893, og har i det øiemed udnævnt følgende befuldmægtigede:

Contracting parties.

Vol. 28, p. 1187.

Amerikas Forenede Staters Præsident, John Hay, Amerikas Forenede Staters Statssecretaire; og

Hans Majestæt Kongen af Sverige og Norge, J. A. W. Grip, Hans Majestæt's Envoyé Extraordinaire og Ministre Plenipotenciaire i Amerikas Forenede Stater;

Plenipotentiaries.

som efter at have meddelt hinanden sine respektive fuldmagter, der fandtes i god og tilbørlig

due form, have agreed upon and concluded the following articles:

orden, er bleven enige om og har afsluttet følgende artikler:

ARTICLE I.

ARTIKEL I.

Extradition of accessories from Norway.

Provisions modified.

The last paragraph of Article II of the Treaty of Extradition, concluded June 7, 1893, between the United States of America and His Majesty the King of Sweden and Norway, is hereby amended, to take effect on January 1, 1905, by striking out, after the word "Norway," the words "by imprisonment at hard labor," and inserting in their place "by a higher penalty than imprisonment for three months."

Sidste afsnit af artikel II i udleveringstraktaten, afsluttet 7 juni 1893 mellem Amerikas Forenede Stater og Hans Majestæt Kongen af Sverige og Norge, bliver herved, at regne fra 1 januar 1905, ændret saaledes, at efter ordet "Norge" udgaar ordene "med strengere straf end fængsel," og at der istedet indsættes "med høiere straf end fængsel i tre maaneder."

The paragraph in question shall then read, as amended:

Det omhandlede afsnit skal derefter, saaledes ændret, lyde:

Accessories.
New paragraph.
Vol. 28, p. 1189.

"Extradition is also to take place for participation in any of the crimes and offenses mentioned in this Treaty, provided such participation may be punished in the United States as a felony, and in Norway by a higher penalty than imprisonment for three months."

"Udlevering skal ligeledes finde sted for delagtighed i nogen af de i denne traktat nævnte forbrydelser og forseelser, forsaavidt saadan delagtighed bliver at straffe i de Forenede Stater som "felony" og i Norge med høiere straf end fængsel i tre maaneder."

ARTICLE II.

ARTIKEL II.

Exchange of ratifications.

The ratifications of the present treaty shall be exchanged as soon as possible, and it shall remain in force as long as the Treaty of Extradition hereby amended, and shall be terminable on the same notice.

Ratifikationerne af denne traktat skal udveksles saa snart som muligt, og den skal forblive i kraft saa længe som den herved ændrede udleveringstraktat og skal kunne opsiges med det samme varsel.

Signatures.

In witness whereof, the respective Plenipotentiaries have signed the above articles, both in the English and Norwegian languages, and have hereunto affixed their seals.

Til bekræftelse herpaa har de respektive befuldmægtigede underskrevet ovenstaaende artikler, affattede baade i det engelske og det norske sprog, og har herunder fæstet sine segl.

Done in duplicate at the City of Washington, this tenth day of December, one thousand nine hundred and four.

Udfærdiget i to eksemplarer i Washington paa den tiende dag i december et tusinde ni hundrede og fire.

JOHN HAY [SEAL.]
J. A. W. GRIP. [SEAL.]

Ratification.

And whereas the said Treaty has been duly ratified on both parts, and the ratifications of the two governments were exchanged in the City of Washington, on the 4th day of April, one thousand nine hundred and five;

Proclamation.

Now, therefore, be it known that I, Theodore Roosevelt, President of the United States of America, have caused the said Treaty to be made public, to the end that the same and every article and clause

thereof may be observed and fulfilled with good faith by the United States and the citizens thereof.

In testimony whereof, I have hereunto set my hand and caused the Seal of the United States of America to be affixed.

Done at the City of Washington this sixth day of April, in the year of our Lord one thousand nine hundred and five, and of [SEAL] the Independence of the United States of America the one hundred and twenty-ninth.

THEODORE ROOSEVELT

By the President:

FRANCIS B. LOOMIS

Acting Secretary of State.